关于《满文老档》

关孝廉　张凤良

《满文老档》是清入关前用满文书写的唯一官撰编年体史书。它记载了努尔哈赤、皇太极两朝政治活动、经济状况、军事制度、民族关系、阶级矛盾、外交关系乃至宫廷生活、社会习俗、天文、地理、气象。《满文老档》是研究清初社会性质、早期满族历史、东北地理的珍贵文献，是研究我国满族语言文字发展史的重要资料，是研究清史所必需的第一手材料。

一、《满文老档》的文字

《满文老档》是用初创的无圈点老满文和改进后的加圈点新满文两种字体书写而成。

满族人民在历史上是我国女真族的后裔，习用女真文。随着历史的变迁，女真字失传，明中叶以后，满族人民与蒙族人民交往频繁，与蒙族文书往来，借用蒙文译写。

清太祖努尔哈赤时代，为了适应满族社会迅速发展的需要，文字尤不可缺少。努尔哈赤遂于一五九九年（明万历二十七年）命巴克锡额尔德尼、噶盖二人创制满洲字。据天聪七年十月满文旧档中有这样一段记载："初无满字。父汗（指努尔哈赤）在世时，欲创制满书，巴克锡额尔德尼辞以不能。父汗曰：'何谓不能？如阿字下合麻字，非阿麻乎？（满语ama父之义）额字下合墨字，非额墨乎？（满语eme母之义）吾意已定，汝勿辞。'"这就说明满族在一五九九年前没有文字，同时亦证明满文是以蒙文字母为基础创制的。

额尔德尼、噶盖参照蒙文字母，根据满语音特点，创制文字。这种草创的满文字没有圈点，后人称之为"无圈点满文"，或"老满文"。满蒙语言虽属同一语系，但两者在许多方面有区别。确切地说，无圈点老满文与蒙文彼此有联系，但有区别，两者并不同等。有的人研究这个问题时，只谈借用蒙文字母拼写满族语言的一面，而忽略了额尔德尼、噶盖在文字方面的独创之处。

《满文老档》的记事年代，起自一六〇七年（明万历三十五年，清天命前九年）。一六三二年以前三十年间的历史，都用的无圈点老满文记述，字体简古，清浊辅音不分，上下字无别，字形不统一，规律性不强，语法不规范，结构不严谨，多用地方口语，辨识极难，读起来也较难理解。乾隆六年十一月十一日，大学士鄂尔泰、徐元梦进奏的满文奏折中说："档内之字（指《满文老档》），不仅无圈点，复有假借者，若不

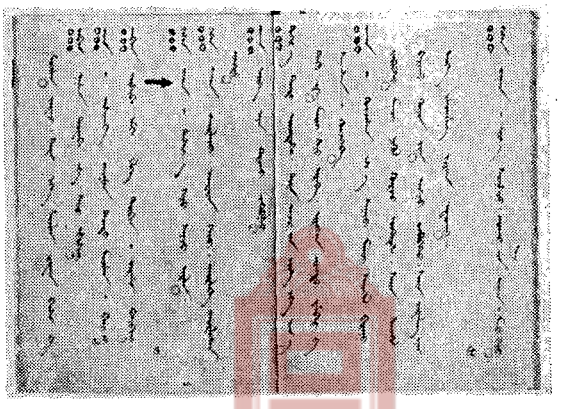


图1　《无圈点档册》草本字体，箭头所指之段落为蒙文书写